

УДК 372.881.161.1

**ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ
(ОПЫТ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА II КУРСЕ)****Ибрагимова Л.Г., Светлова Р.М.***ГБОУ ВПО «Казанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения РФ, Казань, e-mail: leysan-mam@yandex.ru*

Преподавание русского языка как иностранного является отдельной дисциплиной, которая имеет уникальный научный опыт в методике, практике, теории. При обучении иностранцев русскому языку на II курсе в медицинском вузе важной составляющей является аккумуляция материала, необходимого иностранным студентам-медикам для прохождения клинической практики в больнице, и лексико-грамматического материала, вводимого для повторения и углубления знаний, полученных на I курсе. В статье описывается опыт разработки, апробации и использования учебно-методического пособия «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1», предназначенного для студентов II курса, обучающихся в англоязычных группах. Рассматриваются примеры предтекстовых и послетекстовых упражнений, которые способствуют снятию языковых трудностей в процессе чтения, понимания и воспроизведения текста, а также готовят учащихся к воспроизведению текста, составлению подготовленного монологического высказывания. В исследовании подробно обосновываются причины обращения авторов к лексико-грамматическому материалу, изучаемому на предшествующем курсе. Основными методами являются метод тестового контроля, описательный, экспериментальный. В работе показано, что важным моментом в практике преподавания русского языка как иностранного является умение преподавателя четко структурировать урок на этапы.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика, медицинский вуз, текст, предтекстовые и послетекстовые упражнения

**TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN MEDICAL SCHOOL
(THE LEARNING EXPERIENCE OF STUDENTS AT THE II COURSE)****Ibragimova L.G., Svetlova R.M.***Kazan State Medical University Ministry of Health of the Russian Federation, Kazan, e-mail: leysan-mam@yandex.ru*

Teaching Russian as a foreign language is a separate discipline that has unique scientific experience in the methodology, practice and theory. During the teaching foreigners the Russian language in the second course of the medical university an important component is the accumulation of material necessary for foreign medical students to pass the clinical practice in the hospital, and lexico-grammatical material introduced for the repetition and deepening of knowledge gained in the first year. The article describes the experience of elaborating, testing and use of teaching AIDS «Russian language in the medical school. Part 1» intended for the second-year students enrolled in English-speaking groups. Examples of pretexting and posttexting exercises that reduce language difficulties in reading, understanding and reproduction of text as well as prepare students for the reproduction of texts, compilation of prepared monologic statement are learned. The study details the reasons for the authors treatment to lexical and grammatical material studied in the previous course. The main methods are the method of test control, descriptive, experimental. It is shown that the important point in the practice of teaching Russian as a foreign language is the ability of the teacher to clearly structure the lesson into stages.

Keywords: Russian as a foreign language, technique, medical school, text, pretexting and posttexting exercise

Преподавание русского языка как иностранного давно выделилось в специальную дисциплину, которая имеет уникальный научный опыт в методике, практике, теории. В настоящее время разработка функционально-коммуникативной лингводидактической модели русского языка как иностранного в качестве основы для практических курсов является одним из перспективных направлений в современной науке. «На современном этапе общественного развития качество и уровень освоения иностранного языка во многом определяется индивидуальной оперативностью, индивидуальной способностью к изменчивости и подвижности, для чего требуется не просто заучивание, но и систематический тренинг при

восприятию и отработке новых учебных материалов, основанный на адекватном подборе учебной литературы, отражающей современные тенденции развития методики обучения иностранным языкам, при этом не умаляя перестройку процесса взаимодействия ученика и педагога» [7, 187].

Дисциплина РКИ в Казанском ГМУ изучается в течение четырех учебных курсов, к каждому из которых предъявляется определенный перечень требований. Содержание первого курса направлено на усвоение грамматического материала и его активизацию в речи студентов. На втором курсе эти знания закрепляются, а также вводится материал, имеющий отношение к специальным дисциплинам (анатомии, физиологии,

гистологии и др.). На третьем курсе внимание уделяется синтаксису и пунктуации. Изучение сложного предложения, синтаксических конструкций строится на материале специализированной лексики, научных текстов по пропедевтике внутренних болезней (например, «Стенокардия», «Инфаркт миокарда», «Желчнокаменная болезнь» и др.). Обучение на четвертом курсе соответствует II сертификационному уровню и направлено на выработку коммуникативных компетенций обучающегося как в профессиональной деятельности, так и в других сферах общения.

Цель данной статьи – описать опыт разработки, апробации и использования учебно-методического пособия «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1», предназначенного для студентов II курса, обучающихся в англоязычных группах. Представленный в данном пособии материал разработан в соответствии с Положением об учебно-методическом комплексе дисциплины и Положением об учебно-методическом пособии, а следовательно, согласован с рабочей программой дисциплины и фондом оценочных средств по всем видам аттестации.

Разработанные уроки напрямую связаны со специальностью обучающихся, т.е. имеют непосредственное отношение к медицинскому знанию.

На кафедре русского и татарского языков Казанского ГМУ были созданы пособия

для студентов-медиков II курса [2, 4]. Отличительной особенностью пособия «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1» является то, что оно аккумулирует в своем составе материал, необходимый иностранным студентам-медикам для прохождения клинической практики в больнице. Кроме этого, лексико-грамматический материал, вводимый в структуру пособия, способствует повторению и углублению знаний, полученных на предшествующем курсе. Введение в структуру методического пособия грамматических пояснений, упражнений и таблиц продиктовано необходимостью закрепления материала прошлого года (на первом курсе изучению русского языка уделяется всего 216 академических часов, что соответствует стандарту элементарного уровня).

Пособие представляет собой поурочные разработки, структура которых четко прослеживается из урока в урок. Материал I семестра распределяется согласно изучаемым системам организма (например, нервная, сердечно-сосудистая, выделительная системы и др.) и тому грамматическому «блоку», который необходимо повторить. В зависимости от объема и сложности изучаемой системы рассчитывается количество уроков, в структуре которых она будет представлена. Ниже приводятся фрагменты плана поурочных разработок в виде таблицы.

Фрагмент плана поурочных разработок учебно-методического пособия «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1»

№	Тема по специальности	Кол-во часов	Тема по грамматике	Кол-во часов
1	Биологические науки	2	Кто это? Что это? Род имен существительных. Лексика по тематике «Профессии», «Моя комната», «Моё рабочее место»	2
~	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
7	Костная система	2	Имя прилагательное. Наречие	2
8	Костная система	2	Винительный падеж имен существительных и имен прилагательных	2
9	Костная система	2	Прошедшее время глаголов. Будущее время глаголов. Императив	2
10	Костная система	2	Инфинитив в предложении. Должен, должна, должно, должны	2
~	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
16	Сердечно-сосудистая система	2	Родительный падеж имен существительных в отрицательных конструкциях, личных местоимений.	2
17	Сердечно-сосудистая система	2	Родительный падеж (обозначение количества предметов и мера)	2
18	Сердечно-сосудистая система	2	Родительный падеж имен прилагательных и числительных	2

Традиционно урок РКИ состоит из двух аспектов: содержательного и организационного. Содержательной частью является тот языковой материал, который студенты должны освоить. В данном методическом пособии языковым материалом является текст, который сопровождается системой заданий, традиционной для обучения.

Организационная сторона урока русского языка как иностранного представлена реализацией трех основных целей: обучающей, развивающей, воспитывающей. Основной целью урока РКИ является обучение. Она реализуется через навыки говорения, аудирования, чтения и письма. Параллельно с этим происходит обучение языковому материалу: фонетике, лексике и грамматике. «Язык, как и любой другой сложный механизм, можно изучать с двух позиций: как он устроен и действует и как им практически пользоваться» [1, 41].

Структура урока русского языка как иностранного включает в себя следующие этапы:

1. Организация начала урока (введение в языковую среду).
2. Проверка домашнего задания.
3. Подготовка и настрой на учебную деятельность.
4. Введение нового учебного материала.
5. Закрепление новых языковых и речевых умений и навыков.
6. Подведение итогов урока.
7. Домашнее задание.

Один урок может и не включать в себя в себя все эти этапы. Выбор того или иного учебного материала зависит от типа урока (формирование первичных языковых умений; совершенствование языковых умений; систематизация языковых умений и навыков; проверка и оценка полученных знаний и умений), от уровня группы, от количества часов.

В пособии «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1» для реализации цели обучения даются тексты по медицинской тематике в сопровождении определенных заданий, которые делятся на предтекстовые и послетекстовые. При составлении заданий и как по научному тексту, так и упражнений для повторения и закрепления грамматических навыков, полученных на I курсе, в основу был положен принцип использования методических задач трех типов: «1) задачи аналитического характера, направленные на выработку навыка анализа учебных материалов, которые могут встретиться преподавателю в процессе его профессиональной деятельности; 2) задачи, развивающие методическое мышление на базе различных учебных ситуаций; 3) задачи творческого характера направленные на разработку гипотетических фрагментов уроков, связанных с темой...» [3, 5].

На начальном этапе целью авторов является сформировать потенциальный словарь учащихся, так как его отсутствие затрудняет понимание студентами текстов по специальности. Данная цель реализуется в предтекстовых заданиях, которые способствуют снятию языковых трудностей в процессе чтения, понимания и воспроизведения текста. Все предтекстовые задания составлены таким образом, чтобы на материале новой лексики охватить как можно больше разделов современного русского языка – это и лексикология, и фонетика, и морфология, и словообразование и т.д. Так в самом начале дается вся новая лексика по теме с переводом на английский язык. Перевод дается неслучайно, так как все учащиеся данного курса проходят обучение на английском языке. После знакомства с новой лексикой представлены задания, которые выполняются совместно с преподавателем. Такие задания позволяют сфокусировать внимание студентов на новом лексическом материале, ближе познакомить обучающихся с этимологией слова, рассмотреть соотношение с его родственными словами. Например, студенту предлагается определить некоторые морфологические признаки слова, выявить морфемный состав лексемы, составить словообразовательную парадигму и т.д. (Проблема необходимости овладения учащимися на уроках РКИ продуктивными словообразовательными типами и моделями рассматривается в работе О.В. Чевела, С.И. Федотовой, Е.А. Аликовой [6]). Данное разнообразие предтекстовых заданий помогает учащимся не только освоить новую лексику, но и включить ее в свой активный словарь. Кроме того, происходит повторение грамматических правил на основе новой лексики. Этот материал не предназначен для самостоятельной работы, требует знаний в области истории языка, поэтому вводится под контролем преподавателя.

Ниже приводятся образцы упражнений:

1. Образуйте от данных существительных прилагательные, используя суффиксы

-ов- /-ев-	-н-
мозг	нейрон
речь	голова
пол	спина
пища	система
нос	череп
рот	жидкость
таз	кислород

2. Подберите к словам однокоренные.
- Кровь – ...
 Ритм – ...
 Помощь – ...
 Орган – ...
 Защита – ...
 Нерв – ...

3. Образуйте от глаголов существительные и составьте словосочетания.

- Выделять →...
- Течь →...
- Возвращаться →...
- Насыщаться →...
- Выполнять →...
- Находиться →(+ ж)...

4. Прочитайте слова, составьте из них возможные словосочетания.

клетка	мышечный
предсердие	верхний
вены	нервный
орган	грудной
отдел	полый
конечность	головной
мозг	правый
отросток	поясничный

После закрепления новой лексики начинается работа с текстом по специальности. При первом прочтении, как правило, не нужно акцентировать внимание на каждом слове, учащийся должен «уловить» общий смысл текста, поэтому сначала он слушает преподавателя, либо читает сам весь текст полностью. После первичного знакомства с текстом преподаватель задает наводящие вопросы по прочитанному, позволяющие определить степень подготовленности студента к следующим этапам занятия, – комментированию предложений и выполнению упражнений. После прочтения отдельных абзацев, «слушание (чтение) ведется пофразно и сопровождается комментарием, переводом, толкованием» [5, 36].

Послетекстовые задания делятся на две группы. Первая группа заданий акцентирует внимание студентов на содержании текста и направлена на проверку точности понимания информации:

1. Прочитайте предложения и найдите ошибки:

1. Костная система состоит из ... (*мышцы, костей, органов*).
2. Лейкоциты выполняют ... (*защитную, газообменную, свёртывания*) функцию.
3. Мозжечок отвечает за ... (*слух, зрение, позы*).
4. ... (*бедренная кость, запястье, грудина*) является трубчатой костью.

5. У человека насчитывается около ... (*400, 300, 200*) мышц.

6. Дыхательная система состоит из ... (*ротовой полости, носа, пищевода*).

2. Вставьте подходящие по смыслу глаголы. Нервная система ... работу всех органов. Нервная система ... центральную и периферическую нервную систему. Центральная нервная система ... из головного и спинного мозга.

Головной мозг ... всю деятельность нашего организма и ... за процессы мышления, память, чувства и речь. Мозг взрослого человека ... 1 килограмм 400 граммов и содержит более 14 (четырнадцати) миллиардов нервных клеток. Головной мозг ... из двух отделов: мозгового ствола с мозжечком и большого мозга.

3. Найдите ошибку в предложении и запишите правильный вариант.

1. Свободная верхняя конечность состоит из бедренной кости, костей предплечья и кисти.

2. Позвоночник делится на отделы: шейный, грудной, позвонковый, крестцовый, копчиковый.

3. Свободная нижняя конечность включает в себя бедренную кость, берцовые кости и запястье.

4. Кисть включает в себя запястье, плюсну и фаланги пальцев.

5. Стопа имеет в своём составе кости предплюсны, пясти и фаланги пальцев.

Во время выполнения данных типов заданий учащийся вынужден неоднократно обращаться к текстам, что способствует произвольному запоминанию языкового материала.

Задания второй группы готовят учащихся к воспроизведению текста, составлению подготовленного монологического высказывания с использованием схемы, плана. Представленные ниже типы послетекстовых заданий полностью реализуют цель преподавателя – привить студенту навыки составления монологического высказывания с использованием различных синтаксических конструкций («что включает в себя что», «что состоит из чего», «что относится к чему», «что делится на что», «что образовано чем», «что входит в состав чего» и т.д.).

1. Используя глаголы и слова, составьте текст «Скелет нижних конечностей»

СЛОВА	ГЛАГОЛЫ	СЛОВА
нижняя конечность	состоит из чего? (Р.п.)	нижняя конечность
тазобедренный сустав	соединяет что с чем?	тазобедренный сустав
бедренная кость	включает куда?	бедренная кость
берцовая кость	соединяется с чем?	берцовая кость
скелет стопы	образуется чем?	скелет стопы
предплюсна	образует что?	предплюсна
плюсна		плюсна
фаланги пальцев		фаланги пальцев

2. Составьте план текста в правильном порядке:

1. Размер и вес спинного мозга.
2. Функции головного мозга.
3. Отделы головного мозга.
4. Состав нейрона.
5. Функции спинного мозга.
6. Вес головного мозга.
7. Состав спинного мозга.
8. Состав нервной системы человека.
9. Функции каждого отдела головного мозга.
10. Состав периферической нервной системы.

Развивающая цель предполагает использование на уроках русского языка как иностранного тем для развития речи не только по медицинской специальности, но и касающихся повседневно-бытовой жизни, направленных на расширение кругозора, накопление знаний о стране изучаемого языка. Так, например, активно используются задания типа: составьте текст по картинкам, расскажите о праздниках, представленных на картинках, переведите текст на русский язык, определите какое слово лишнее в строке и т.д.

Воспитательная цель обучения реализуется в процессе работы над текстами разных жанров. В методическом пособии «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1» представлены не только тексты по специальности, но и художественные; согласно рабочей программе II курса предусмотрены беседы, встречи с деятелями культуры и учеными-медиками, посещение выставок, музеев и т.д.

Таким образом, учебно-методическое пособие «Русский язык в медицинском вузе. Часть 1», предназначенное для студентов II курса, обучающихся в англоязычных группах, с одной стороны, напрямую

связано со специальностью обучающихся, имеет непосредственное отношение к медицинскому знанию, а с другой, «отражает позиции коммуниктивно-деятельностного подхода к изучению языка как средства общения, который является ведущим в современной методике преподавания иностранных языков» [3, 7]. Так, представленные в статье некоторые варианты предтекстовых и послетекстовых заданий, фрагмент поурочного плана могут быть актуальны для преподавателей русского языка как иностранного в медицинских вузах.

Список литературы

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного. 7-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 256 с.
2. Биология: Человек (Введение в научный стиль речи): сборник текстов по русскому языку для иностранных студентов 2 курса лечебного факультета, обучающихся на английском языке / Л.И. Фидаева, И.Б. Вагапова, Л.С. Якубова, Л.Г. Юсупова. – Казань: КГМУ, 2015. – 96 с.
3. Василенко Е.И., Добровольская В.В. Методические задачи по русскому языку. – СПб.: «Златоуст», – 2003. – 276 с.
4. Готовимся к зачету и экзамену. Материалы к аттестации к курсу «Анатомия человека»: учебно-методическое пособие по русскому языку для иностранных студентов 2 курса // Л.С. Якубова, Е.Г. Кузнецова. – Казань: КГМУ, 2016. – 54 с.
5. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. и др. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 270 с.
6. Чевела О.В., Федотова С.И., Аликова Е.А. Использование словообразовательного анализа при обучении естественнонаучной терминологии иностранных студентов-медиков // Современные наукоемкие технологии. – 2016. – № 6–2. – С. 432–435.
7. Фахрутдинова А.В., Маршева Т.В. Современные подходы к пониманию коммуникативных стратегий / А.В. Фахрутдинова, Т.В. Маршева // Новая наука: теоретический и практический взгляд: Международное научное периодическое издание по итогам Международной научно-практической конференции (14 декабря 2015 г., г. Стерлитамак). / в 2 ч. Ч.2 – РИЦ АМИ, 2015. – С. 185–188.